

Demander l'Asile en France

*Ce document a été conçu et réalisé par l'association
"La Belle Etoile" avec la collaboration du
"Collectif de soutien d'urgence aux réfugiés de Calais
et environs" et celle du groupe Les Verts/Ale du
Parlement européen et notamment les députés
Hélène Flautre, Alima Boumédiène-Thiery, Alain Lipietz,
Jean Lambert et Patsy Sorensen.*

سیاسی فی فرانس

درخواست پناهندگی از فرانسه
ЦА ВО ФРАНЦИИ

چون داوای پناه‌دهی
How to request Asylum in France ?





La belle étoile et le collectif de soutien d'urgence aux réfugiés

distribuent ce document en allant comme à leur habitude à la rencontre
des migrants avec la "fourgonnette".

Demander l'asile en France, c'est possible !



Des centaines de personnes vivent dans le centre d'hébergement de la Croix Rouge à Sangatte. Des milliers de personnes y ont vécu. Plus personne n'ignore qu'ils sont tous et toutes des "migrants" en recherche d'un espace de sécurité minimum qui permettra de reconstruire leur vie détruite par la guerre et son cortège de calamités, par les conflits, la misère...

Cet espace de sécurité ils auraient pu le trouver dans un des 15 pays européens qu'ils ont traversé, ils pourraient le trouver en France si la Convention de Genève et la Convention européenne des droits de l'homme étaient respectées dans leur esprit. Malheureusement c'est loin d'être le cas... On constate plutôt une concurrence négative entre pays : C'est à celui qui organisera le plus mauvais accueil pour décourager le plus de réfugiés. La plupart des résidents à

Sangatte ne savent même pas comment ils peuvent faire leur demande d'asile en France...

Dans ce contexte l'Angleterre, parce qu'elle permet toujours aux demandeurs d'asile de trouver du travail (pour combien de temps encore ?), reste un dernier espoir. C'est essentiellement pour cette raison que les résidents de Sangatte sont prêts à tout pour y arriver.

Par ce document, les associations membres du collectif de soutien d'urgence aux réfugiés font savoir qu'ils entendent lutter pour le respect de la Convention de Genève et de la Convention européenne des droits de l'homme en signalant clairement que, même rendu difficile, le droit d'asile est toujours applicable en France et que des associations, des personnes sont déterminées à le faire respecter.

Le collectif de soutien d'urgence aux réfugiés

Comment demander l'asile en France ?

Vous êtes menacé dans votre pays d'origine et vous venez d'arriver en France. Vous pouvez réclamer la protection de l'Etat français. Pour cela, vous devez choisir entre deux asiles : l'asile conventionnel (statut de réfugié) et l'asile territorial.

Votre choix est libre. La préfecture n'a pas le droit de vous imposer l'un ou l'autre.

- **L'asile conventionnel (statut de réfugié) :** il est défini par la Convention de Genève de 1951 sur les réfugiés et par la loi française du 25 juillet 1952 relative au droit d'asile. Après dépôt de la demande à la préfecture, c'est l'Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides (OFPRA) qui étudie les dossiers. En cas de rejet, il faut saisir la commission de Recours des Réfugiés (CRR) dans un délai de 30 jours.
- **L'asile territorial :** il est défini par la loi du 25 juillet 1952 relative à l'asile (art. 13) et par le décret 98-503 du 23 juin 1998. La demande doit être faite en préfecture. C'est le ministre français de l'intérieur qui décide de la réponse après avis du ministre français des affaires étrangères.

> Dépôt de la demande d'asile

(commun pour statut de réfugié et asile territorial)

- Où ? A la préfecture d'Arras
- Documents exigés : attestation récente d'hébergement (en cas de problème, contactez une association amie dont les coordonnées se trouvent en dernière page de cette brochure). En matière d'état civil (nom, date et lieu de naissance, identité des parents), on peut prouver son identité par la production de documents (passeport, carte d'identité, etc...) mais l'administration doit se contenter de vos déclarations orales, si vous n'en possédez pas. On ne peut donc vous refuser le dépôt de votre demande si vous n'avez pas de papiers.

- Déclaration du parcours avant d'arriver en France : vous devrez résumer ce parcours. Il faut savoir que le passage dans un autre Etat de l'Union Européenne avant d'arriver en France peut vous empêcher de déposer une demande d'asile conventionnel (statut de réfugié). En revanche, une demande d'asile territorial reste possible.
- Empreintes digitales : on vous demandera d'en laisser la trace à la préfecture.

> Vos droits après votre demande d'asile

Ils sont différents selon que vous avez demandé l'asile conventionnel (statut de réfugié) ou l'asile territorial.

- 1) Vous demandez l'asile conventionnel (statut de réfugié)**
 - Autorisation provisoire de séjour (APS) valable un mois (renouvelable à la sous-préfecture de Calais) après le dépôt de la demande à la préfecture, qui remet aussi un dossier à remplir et à envoyer en courrier recommandé avec avis de réception à l'OFPRA dans un délai d'un mois
 - Récépissé avec mention "a demandé le statut de réfugié à l'OFPRA" : dès réception de votre demande, l'OFPRA vous enverra un "certificat de dépôt" avec le numéro de votre dossier. Il faudra présenter ce certificat à la préfecture qui vous donnera alors un récépissé renouvelable d'une validité de 3 mois portant la mention "a demandé le statut de réfugié à l'OFPRA". Vous êtes alors officiellement demandeur d'asile.
 - Droit au travail ? Si contrairement à la rumeur, le travail n'est pas officiellement interdit au demandeur de statut de réfugiés, dans les faits très peu de réfugiés accèdent à un travail sauf pour des emplois très spécifiques et précaires par exemple des travaux de traduction de langues rarement utilisées en France.
 - Cartes de séjour de 10 ans en cas de reconnaissance du statut de réfugié. Cette carte

donne le droit de travailler. Elle est automatiquement renouvelable.

- Statistiques : en moyenne, le statut de réfugié est reconnu à 10 % de ceux qui le demandent. Mais les résultats varient beaucoup selon les nationalités et selon l'actualité du moment. En 2000, 76,5 % des Afghans, 46,8 % des Irakiens, 27,3 % des Iraniens, 21,4 % des Russes, 17,4 % des Turcs, 22,8 % des Yougoslaves (surtout des Kosovars) ont obtenu le statut (il est à prévoir que les chiffres de 2001 seront voisins).

2) Vous demandez l'asile territorial

- Convocation et "questionnaire" : dès le dépôt à la préfecture, vous recevez un "questionnaire relatif à l'asile territorial" et une convocation pour le déposer une fois rempli. Le jour où vous déposez le "questionnaire" rempli, la préfecture doit vous remettre une nouvelle convocation à un entretien.
- Entretien à la préfecture : cet entretien est destiné à vous permettre d'expliquer les raisons pour lesquelles vous demandez l'asile territorial. Vous pouvez y être accompagné par la personne de votre choix et, si vous le demandez, la préfecture doit trouver un interprète (service gratuit)
- Récépissé : immédiatement après cet entretien, la préfecture doit vous remettre un récépissé "dont la durée de validité ne peut être inférieure à 1 mois". Certaines préfectures délivrent des récépissés de 3 mois, d'autres de 1 mois. Ils sont renouvelables jusqu'à la fin de la procédure.
- Pas de droit au travail : les demandeurs d'asile territorial n'ont pas le droit de travailler.
- Carte de séjour de 1 an "vie privée et familiale" renouvelable et avec droit au travail, en cas de réponse positive du ministre français de l'intérieur.
- Statistiques : environ 3 % de réponses positives en 2000 ; en 2001 des sources bien informées annoncent 1,75 % de réponses positives.



> Droits sociaux au cours de la procédure d'examen de la demande

1) Droits communs aux demandeurs du statut de réfugié et de l'asile territorial

- Scolarisation des mineurs : tous les mineurs de moins de 16 ans ont le droit d'être scolarisés, même si leurs parents sont en situation irrégulière.
- Santé : tous les demandeurs d'asile (statut de réfugié, asile territorial) ont immédiatement droit à la CMU (Couverture Maladie Universelle). L'article R 380-1 du Code de sécurité sociale les dispense, en effet, de l'obligation de trois mois de présence en France (attention : il est fréquent qu'on croit la CMU inaccessible aux demandeurs d'asile qui sont orientés vers l'Aide Médicale Etat (AME) beaucoup moins avantageuse).
- Informations administratives : adressez-vous aux associations (voir liste jointe)

2) Droits sociaux réservés aux demandeurs du statut de réfugié

- Aide financière : elle est de 282,64 euros pendant 12 mois maximum versés par les ASSEDIC aux personnes de moins de 65 ans. En attendant cette allocation, demandez une "allocation d'attente" de 304,30 euros auprès du Service Social d'Aide aux Emigrants (SSAE).
- Logement : vous pouvez avoir accès à un hébergement dans un CADA dans la mesure des places disponibles. Les familles avec enfants sont prioritaires. En cas de difficultés, s'adresser aux associations (voir liste jointe) qui vous aideront dans votre recherche de logement.
- Formation : en théorie, les adultes peuvent bénéficier de cours de français et de formation de "remise à niveau". En pratique, les Directions Départementales du Travail (DDTE) refusent le financement. Restent donc les formations associatives gratuites.

3) Droits sociaux des demandeurs de l'asile territorial

Sauf la CMU pour la santé et la scolarisation de leurs enfants de moins de 16 ans, les demandeurs d'asile territorial ne bénéficient pas de droits sociaux.

چون داوای په‌ناهندی ده‌کھی له فهرنسا ؟

له وولاتی خوت ژبانت له معرستی دایه و هاتووته فهرنسا، مافی داواکردنی په‌ناهریت همیه له وولاته. نوو شیوه په‌ناهندی همیه و دهوانی په‌کیان داوایکې : په‌ناهندی باو «په‌ناهندی سیاسی» و نوی تریان په‌ناهندی «تیری توریال» دهوانین بلین په‌ناهری ټینسانی و کمیش مافی نوی نیه په‌کیک له دوانت به‌زور به سردا بسپین .

- **په‌ناهندی سیاسی** : په‌مانی ژنیف له سالی 1951 و یاسای فهرستی سالی 1952/09/25 پیناسی نم په‌ناهندیان کردوه.
- **په‌ناهندی ټینسانی**: قانونی 25/07/1951 و معرستی 503-98 ی سالی 23/06/1997 له فهرسته پیناسی بو کردوه. نو په‌ناهندیه له (prefecture) داوا دهری و وزارتی ناوخی فهرسته به‌راویژ کردن له‌گال وزارتی دهره بریاری لهر ددهات.

دانانی داواکای په‌ناهندی سیاسی (وه‌کو په‌ناهندی تیریتوریاله)

- **له کوی ؟** له پریفیکتوری ټاراس.
 - **دوکریمیتی پیوست**: کاغزی ناوو نیشانی تازه. بو ناوو نیشان وجنگاو روژی له‌دایک بیون وکونیه دایک ویاوک ، دهوانی په‌سپورت یان همیه پیشان بدیت، به لام نهر ټوانمشت نه‌بی ټوه قسمی خوت دمیخوات و ناتوان زورت لی پکن.
 - **چون وپه‌چ ریگایه‌کا گیشیتیه فهرنسا؟** دهی کورته‌یکمی نو ریگایه بنوسی که پنی دا گیشسته فهرنسا و ټوهش بزانه که به په‌کیک له‌ولاتانی ټورویای هاویش تیریتویت ټوه له‌وانیه مافی په‌ناهندی سیاست پی ندریت له فهرنسا په‌لام بو په‌ناهندی تیریتوریال ټوه مرچ نیه.
 - **موزی پنجه** : له پریفیکتور داوای موزکردنی په‌تجهت لی دهرن و یوشت نیه بلنی نا.
- مافه‌کانی داوای داواکردنی په‌ناهندی:

1- په‌ناهندی سیاسی :

- **پری پیدانی مانوهی کاتی (A.P.S)** بو یک مانگ و نم به‌رگیه له پریفیکتور تازه دهریتوه.
- **داوای داواکاریه‌کت له Prefecture**، دوسیه‌کت ددهنی ودهی پری بهریتوه و پیش نوی یک مانگی به‌سردا ټپهری به به‌ریدی موسجه‌ل بینیری بو O.F.P.R.A له پاریس.
- **کاتی داواکت دهگاته O.F.P.R.A نو دایریه**. نامیه‌کت بو دهرین و لهری نوسراوه که داوای په‌ناهندیت کردووو ژمارهی نویسه‌کتی له سرد. بهم شیوهی نو به‌رستی دهیته داواکاری په‌ناهندی سیاسی.
- **نیش کردن** : به پیچوانهی نوی کوا باوه، نیش کردن رسمین قدهغه نیه بو داواکاری په‌ناهندی به‌لام له راستیدا زور کم کار دست دهری جگه له هندی کاری کم پاره.
- **کارتی دهسانی** : کاتی داواکت له O.F.P.R.A قبول کرا، دهیته په‌ناهندو کارتیکی دهسالت دهریتی و مافی نیش کردن همیه و نو کارته په‌ناسی تازه دهریتوه.
- **سرد ژمار** : به شیوه‌یک گشلی له 15 ی داواکارانی په‌ناهندی سیاسی وهردهگیرین. به‌لام نم قبول کردن به‌گیرهی نعتوه و باری پوزگار دهرین، له سالی 2000، 76.5٪ ، 46.8٪ ، 27.3٪ نیرانی و 21.4٪ روس و 17.4٪ تورک و 22.8٪ یوگوسلافی کوسوفو په‌ناهندیان وهرگرتوه و بو سالی 2001 یش له‌وانیه هر بهم شیوهی بیت.

2- داواکردنی په‌ناهندی ټینسانی

- **داوای نوی نویسه‌ی په‌ناهندی پهرده‌کیتوه**، له Prefecture دایدننی و نواتر نامیه‌کی پرسپارت بو دیت که‌په‌یوندی همیه به په‌ناهندی ټینسانیه‌وه. نم نامیه پهرده‌کیتوه و له روژیک که نوان دایدنن بویان دهی و له Prefecture یش روژیکت بو دیاری دهرن بو چاو پیکوتن.

- 2- هندی مافی پناهاندھی سیاسی
- **پارمئی پاره :** (Assedic) دایرہی بی کاران بؤ ماوهی دوازده مانگ میقداری 282.64 ٹیرو دھات بو کسانھی تمغیان له 65 سال کمتره. له ماوهی چاوہوان کردنی نم مانگانہیہ دھوانی میقداری 304.30 ٹیرو له. (SSAE) واتہ دایرہی کوملایمئی بؤ پارمئی پناہبران وهریگری
- **چی و پی :** نگہر جیت دست بکویت نموه دھوانی لہیکیک له ملہندمکانی میوانداری > س،نا،دنا > بڑیت. خیزانی مندالدار له پیشووترن بؤ شو ملہندانه. لکاتی ناچاریش دھوانی داوی پارمئی له کوملہخیرخوامکان بکویت بؤ جیگا بوزینوه.
- **دورہی زمان :** به قسه کسانھی له 18 سال بمرهوه دھوانن دهرسی زمانی قهرنسی وهریگرن یان ناستی پیشمیان ہرز بکمتوه بہنام له کردوہدا دایرہی - (DDTE) ی کار پاره بؤ شوستانہ سرف ناکات. بؤیہ دھبی روو له کوملہ خیرخوامکان بکویت.

- 3- مافہکانی داواکارانی پناهاندھی ٹینسانی
- چگہ له داوودرمان و تخدروستی لہگل ناووسینی مثالان بؤ خویندن ، داواکارانی پناهاندھی ٹینسانی هیچ مافیکی تریان نیہ.



- **چاو پی کویتن و لی نوان :** شو چاو پیکوتنه بؤ نمویہ کہ بزانت بؤ داوای پناهاندھیہ کردوہ و نمشتوانی کسپک لہگل خوت ببعیت یان له پریفیکتور ترجمانیکت بمخوڑایی بو پیدابکن
- **پہرگہ :** یهکسر نوای نم چاو پیکوتنه له پریفیکتور ہرگیمیکت دھنی کہ ماومکی له مانگی کستر نیہ. له ہندی پاریزگای دیکہ ہیہ بؤ سی مانگہ. نم بہرگیمہ تازہ دمکرتیوہ تاکو داواکت بہلایہکا دمکویت.
- **داواکارانی پناهاندھی ٹینسانی مافی ہیچ ٹیشیکیان نیہ.**
- **نگہر داواکت له لایین و وزارتی ناوخووه قبول کرا** نموه کارتھی دہ سالیٹ دھرت بہخوت و خیزانت و مافی ٹیش کردنیشٹ دھیت. **نم کارتہ یک سالیہ** و تازہ دمکرتیوہ.
- **سہر ژمار :** له سالی 2000 دورویہری 3% له سہتا سی داواکاریمکان وهرگیراون و پیش دھچی بؤ سالی 2001 نم ریزیمہ دابزیتہ 1.75% بہگورہی سہرچاوهی باوہرپیکراو.

ہندی ماف له ماوهی تاقیکردنوهی داواکت

- 1- شو مافانھی کہ داواکارانی ہردوو شجوه پناهاندھیہ کہ ہیہانہ
- **کسانھی له 16 سال کستر مافی خؤ نوینیان ہیہ** بؤ چونہ مکتب ہتا نگہر دایک و باوکیشیان بی نهوراق بی.
- **ہموو داواکارانی پناهاندھی مافی (C.M.U) واتہ** داوودرمان کردن بمخوڑاییان ہیہ .
- **ہرگی پ-308-1 ی زمانی کوملایمئی دہلی کہ** مانویہ 3 مانگی له قهرنسا مہرج نیہ تاکو داواکاران سوود له (C.M.U) وهریگرن. قازانچی نم ہرگیہ نمویہ کہ داوودرمان کردن ہم ریکگہ یاشترہ ویک لوهی (A.M.E) واتہ پارمئی دھرمانی دولہت.
- **ہی نیشاندانی داواکارانی پناهاندھی له لایین** دستہ و کوملانونوہ. ناوی شو کوملانونہ به لیستہ له کوتایی نم نامپیدا دیت.

إجراءات طلب اللجوء السياسي في فرنسا

قبل الوصول إلى فرنسا يمكن أن يمنعكم من إيداع الطلب الاتفاقي (وضعية لاجئ). في حين، تستطيعون إيداع طلب اللجوء الإقليمي.

- بصفتكم الأضياع : سيطلب منكم ترك بصماتكم لدى المحافظة.

حقوقكم بعد طلب حق اللجوء

تختلف هذه الحقوق حسب الطلب الذي تقدمونه باللجوء الاتفاقي (وضعية لاجئ) أو اللجوء الإقليمي.

1) لطالبي اللجوء الاتفاقي (وضعية لاجئ)

- رخصة إقامة مؤقتة (APS) صالحة لمدة شهر (يمكن تجديدها في المحافظة الفرعية بمدينة كالي Calais) بعد إيداع الطلب في المحافظة، التي تسلم أيضا ملفا ينبغي ملأه وإرساله بالبريد المضمون مع إشعار بالوصول إلى المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين والعديمي الجنسية (OFPRA) في أجل أقصاه شهر واحد ،

- شهادة مؤقتة تحمل عبارة "شهادة بالإيداع لدى إدارة OFPRA" : بمجرد التوصل بطلبكم، تبعث لكم إدارة OFPRA بـ "شهادة بالإيداع" مع رقم ملفكم. يجب تقديم هذه الشهادة إلى المحافظة لكي تسلمكم شهادة إقامة مؤقتة قابلة للتجديد تمتد صلاحيتها إلى ثلاثة أشهر وتحمل العبارة التالية "طلب الحصول على وضعية لاجئ من المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين والعديمي الجنسية (OFPRA)". وهكذا تصبحون رسميا من طالبي حق اللجوء.

- الحق في العمل ؟ خلافا للإشاعات السائدة، إذا كان العمل غير ممنوع بشكل رسمي على طالبي حق اللجوء، ففي الواقع، قليلون جدا من طالبي اللجوء الذين يحصلوا على عمل، ما عدا أعمال خاصة أو غير قارة مثل ترجمة الوثائق إلى اللغات النادرة والمستعملة في فرنسا.

- بطاقة الإقامة 10 سنوات في حالة الحصول على اعتراف بوضعية لاجئ. وتعطي هذه البطاقة الحق في العمل، ويمكن تجديدها أوتوماتيكيا.

إذا كنتم قد عانيتم من تهديد على حياتكم في بلدكم الأصلي ووصلتم للتو إلى فرنسا، يمكنكم أن تطلبوا الحماية من الدولة الفرنسية. وهكذا، يمكنكم أن تختاروا بين نوعين من اللجوء السياسي : اللجوء الاتفاقي (وضعية لاجئ) أو اللجوء الإقليمي. ولكم كامل الحرية في الاختيار. كما أنه ليس للمحافظة الحق في أن تفرض عليكم اختيار أحد هذين النوعين.

- اللجوء الاتفاقي (وضعية لاجئ) : هذا الحق حددته معاهدة جنيف لسنة 1951 الخاصة باللاجئين وكذا القانون الفرنسي المؤرخ في 25 يوليو / تموز 1952 المتعلق بحق اللجوء. بعد إيداع الطلب لدى المحافظة، يدرس المكتب الفرنسي لحماية اللاجئين والعديمي الجنسية (OFPRA) الطلبات، في حالة رفض الطلب، يجب عرض القضية على لجنة النقض الخاصة باللاجئين (CRR) في أجل أقصاه ثلاثين يوما.

- اللجوء الإقليمي : هذا الحق حدده القانون المؤرخ في 25 يوليو / تموز 1952 المتعلق باللجوء (المادة 13) والظهير 503-98 المؤرخ في 23 يونيو / حزيران 1998، ويجب أن يتم تقديم هذا الطلب في المحافظة. ويقرر الجواب على هذا الطلب وزير الداخلية الفرنسي بعد استشارة الوزير الفرنسي للشؤون الخارجية.

إيداع طلب اللجوء

(مشترك بين وضعية لاجئ واللجوء الإقليمي)

- أين ؟ في محافظة "آراس" Arras.

- الوثائق المطلوبة : شهادة للإقامة حديثة في حال مشكلة في هذا الخصوص، الرجاء الإتصال بإحدى الجمعيات الواردة اسمائها في الملحق). بالنسبة للحالة المدنية (الاسم، تاريخ ومكان الأزداد، هوية الوالدين) ويمكن إثبات الهوية بتقديم وثائق من قبيل (جواز السفر، بطاقة التعريف... الخ)، في حالة عدم توفركم عليها، يجب على الإدارة الاكتفاء بتصريحانكم الشفوية. لذا لا يمكن رفض إيداع طلبكم إذا لم تكن لديكم أية وثائق للتعريف.

- تصريح بالكيفية التي تم بها المجيء إلى فرنسا : يجب إعطاء تليخيص عن الكيفية التي تم بها وصولكم إلى فرنسا. لمعلوماتكم إن المرور من بلد أوروبي آخر

- إحصائيات : تصل حالات الاعتراف بوضعية لاجئ إلى نسبة 10 ٪ من بين طالبيها. وتختلف النتائج كثيرا حسب الجنسيات وحسب أحداث الساعة. ففي سنة 2000 حصل على وضعية لاجئ 76,5 ٪ من الأفغان و46,8 ٪ من العراقيين و27,3 ٪ من الإيرانيين و21,4 ٪ من الروس و17,4 ٪ من الأتراك و22,8 ٪ من اليوغوسلافيين (خاصة من الكوسوفو) (يتوقع أن تكون أرقام 2001 على نفس المنوال).

(2) تقديم طلب حق اللجوء الإقليمي

- استدعاء واستمارة : بمجرد إيداع الطلب إلى المحافظة، ستحصلون على "استمارة متعلقة باللجوء الإقليمي" واستدعاء لإداعها بعد ملئها. ويوم إيداعكم "للاستمارة" لدى المحافظة، يجب على هذه الأخيرة أن تسلمكم استدعاء جديدا لإجراء مقابلة شفوية.

- المقابلة الشفوية في المحافظة : الهدف من هذه المقابلة إعطائكم الفرصة لأن تفسروا الأسباب التي من أجلها قدمتم طلبا باللجوء الإقليمي. يمكنكم خلال هذه المقابلة أن تكونوا مصحوبين بأي شخص من اختياركم وتقوم المحافظة بتحضير مترجم فوري، إذا قدمتم طلبا بذلك (وهذه الخدمة مجانية).

- شهادة مؤقتة للإقامة : مباشرة بعد هذه المقابلة، على المحافظة أن تسلمكم شهادة مؤقتة "لا تقل مدة صلاحيتها عن شهر واحد". تسلم بعض المحافظات شهادات مؤقتة للإقامة صالحة لمدة ثلاثة أشهر، في حين، تسلم محافظات أخرى شهادات صلاحيتها شهر واحد. ويمكن تجديدها إلى غاية نهاية الإجراء.

- انعدام الحق في العمل : إن طالبي اللجوء الإقليمي ليس لهم الحق في العمل.

- بطاقة إقامة لسنة واحدة "حياة خاصة وأسرية" : قابلة للتجديد مع الحق في العمل، في حالة الحصول على جواب إيجابي من وزير الداخلية الفرنسي.

- إحصائيات : وصل معدل الحاصلين على أجوبة إيجابية سنة 2000 إلى 3 ٪، ويتوقع أن يصل سنة 2001 إلى 1,75 ٪، حسب مصادر حسنة الاطلاع.

الحقوق الاجتماعية المختلفة أثناء إجراء دراسة الطلب

- (1) حقوق مشتركة بين طالبي وضعية لاجئ واللجوء الإقليمي

- إلحاق القاصرين بالمدرسة : يحق لجميع القاصرين الذين لا تتجاوز أعمارهم 16 سنة الالتحاق بالمدرسة، حتى ولو كان أبواهم في وضعية غير قانونية.

- الصحة : لجميع طالبي اللجوء (وضعية لاجئ أو اللجوء الإقليمي) الحق مباشرة في الاستفادة من التغطية الصحية الشاملة (CMU). وتغفيهم المادة R380-1 من قانون الضمان الاجتماعي من شرط التواجد في فرنسا مدة 3 أشهر. [تنبيه : كثيرا ما يعتقد أن مراكز التغطية الصحية CMU غير متاحة لطالبي اللجوء، ويتم توجيههم نحو المساعدة الصحية الحكومية (AME)، القليلة الفائدة.]

- معلومات إدارية : اتصلوا بالجمعيات (قائمة الجمعيات مرفقة طيه).

(2) الحقوق الاجتماعية الخاصة بطالبي الحصول على وضعية لاجئ

- المساعدة المالية : يصل مبلغها إلى 282,64 أورو لمدة أقصاها 12 شهرا تدفعها إدارة ASSEDIK للأشخاص الذين تتجاوز أعمارهم 65 سنة. في انتظار هذه المنحة، اطلبوا "مساعدة الانتظار" التي تبلغ قيمتها 304,30 أورو لدى المصالح الاجتماعية لمساعدة المهاجرين (SSAE).

- السكن : يمكنكم الحصول على مسكن في مراكز CADA حسب الأماكن الشاغرة. وتغطي الأولوية للعائلات التي لديها أطفال. في حالة، لقائكم لصعوبات، اتصلوا بالجمعيات (انظر القائمة طيه) التي ستساعدكم في البحث عن مسكن.

- التكوين : نظريا، يمكن للبالغين الاستفادة من دروس في اللغة الفرنسية أو تكوين خاص "بتحسين مستوى التأهيل". أما عمليا، فإن الإدارات الجهوية للعمل (DDTE) ترفض التمويل. يبقى أمامكم إذا فرص التكوين المجانية التي تقدمها الجمعيات.

(3) الحقوق الاجتماعية لطالبي اللجوء الوطني

- ما عدا التغطية الصحية الشاملة (CMU) في مجال الصحة والسماح بتسجيل أبناء طالبي اللجوء الإقليمي، الذين تقل أعمارهم عن 16 سنة، فإن طالبي اللجوء لا يستفيدون من أية حقوق اجتماعية.

КАК ПРОСИТЬ УБЕЖИЩА ВО ФРАНЦИИ

Вам угрожает опасность в Вашей родной стране, и Вы только что приехали во Францию. Вы можете попросить защиты у французского государства. Для этого, Вы должны выбрать между двумя видами убежища: конвенционным (статус беженца) и территориальным. Вы свободны в своём выборе. Префектура не имеет права навязывать Вам тот или вид убежища.

- **Конвенционное убежище (статус беженца):** его порядок определяется Женевской Конвенцией 1951 года о беженцах и французским законом от 25 июля 1952 года о праве на убежище. После подачи заявления в префектуру его рассматривает Французская служба по защите беженцев и экспатриантов (ФСЗБЭ - OFPRA). В случае отказа, необходимо обратиться в Апелляционную комиссию для беженцев (АКБ - CRR) в течение 30 – дневного срока.
- **Территориальное убежище:** его порядок определяется законом от 25 июля 1952 года о праве на убежище (статья 13) и декретом 98-503 от 23 июня 1998 года. Заявление подаётся в префектуру. Решение по заявлению принимает министр внутренних дел Франции после соответствующего заключения министра иностранных дел.

ПОДАЧА ПРОШЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА (общий порядок для статуса беженца и территориального убежища).

- **Куда?** В префектуру Аррас.
- **Необходимые документы:** недавняя справка с места проживания [в случае проблем, обращайтесь в ассоциации (см. прилагаемый список)]. Что касается сведений о гражданском состоянии (фамилия, дата и место рождения, родители), то свою личность можно удостоверить предъявлением соответствующих документов (паспорта, удостоверения личности и т.д.), однако в том случае, если у Вас их нет, администрация должна ограничиться Вашим устным заявлением. Таким образом, отсутствие документов не может быть основанием для отказа в приёме Вашего заявления.
- **Декларация о маршруте,** проделанном Вами до прибытия во Францию: Вы должны описать этот маршрут. Вы должны знать, что проезд через другую страну, которая является членом Европейского Сообщества, перед прибытием во Францию, может быть препятствием для подачи Вами прошения о предоставлении Конвенционного убежища (статус беженца). В то же время, Вы по-прежнему можете подавать прошение о предоставлении территориального убежища.

- **Отпечатки пальцев:** Вас попросят пройти снятие отпечатков в префектуре.

ВАШИ ПРАВА ПОСЛЕ ПОДАЧИ ПРОШЕНИЯ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА

Они различны в зависимости от того, попросили ли Вы конвенционного (статус беженца) или территориального убежища.

1) В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ВЫ ПОПРОСИЛИ КОНВЕНЦИОННОГО УБЕЖИЩА (СТАТУС БЕЖЕНЦА)

- **Временный вид на жительство (ВВЖ - APS),** действительный в течение одного месяца (продлевается в суб – префектуре Кале) после подачи прошения в префектуру, которая выдаёт Вам досье, которое необходимо заполнить и отправить заказным письмом с уведомлением о получении в ФСЗБЭ - OFPRA в течение одного месяца;
- **Расписка с указанием "попросил статус беженца в ФСЗБЭ - OFPRA":** при получении Вашего прошения, ФСЗБЭ - OFPRA направит Вам "справку о подаче" с указанием номера Вашего досье. Надо предъявить этот сертификат в префектуру, которая в этом случае выдаст Вам возобновляемую расписку со сроком действия 3 месяца, с записью "попросил статус беженца в ФСЗБЭ - OFPRA". Теперь Вы являетесь официальным просителем о предоставлении убежища.

- **Право на работу?** Хотя, вопреки слухам, официального запрета на работу для просителей о предоставлении убежища не существует, на деле очень мало беженцев получают работу, за исключением очень специфических и непостоянных видов работы, как, например, переводы на языках, которые редко употребляются во Франции.

- **Вид на жительство на 10 лет** в случае признания статуса беженца. Этот вид даёт право на работу. Её действие продлевается автоматически.

- **Статистика:** в среднем, статус беженца признаётся у 10 % из тех, кто подают прошение о нём. Но результаты значительно разнятся в зависимости от гражданства просителя и от особенностей политической ситуации. В 2000 году, 76,5% афганцев, 46,8% иракцев, 27,3% иранцев, 21,4% русских, 17,4% турок, 22,8% югославы (преимущественно выходящие из Косово) получили этот статус (можно предполагать, что данные 2001 года будут близки к этим цифрам).

2) В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ВЫ ПОПРОСИЛИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО УБЕЖИЩА

- **Повестка и "Анкета":** при подаче заявления в

префектуру. Вы получаете "Анкету по территориальному убежищу" и повестку для её сдачи после заполнения. В день сдачи Вами заполненной анкеты, префектура должна Вам вручить новую повестку на собеседование.

- **Собеседование в префектуре:** это собеседование позволит Вам изложить причины, по которым Вы просите территориального убежища. Вы можете явиться на него в сопровождении любого лица на Ваш выбор, и если вы этого попросите, префектура должна предоставить переводчика (услуга бесплатная).
- **Расписка:** непосредственно после этого собеседования, префектура должна вручить Вам расписку, "срок действия которой не может быть меньше 1 месяца". Некоторые префектуры выдают расписки на 3 месяца, другие на 1 месяц. Срок их действия можно продлевать до окончания рассмотрения дела.
- **Без права на работу:** просители о предоставлении территориального убежища не имеют права на работу.
- **Вид на жительство на 1 год "частная и семейная жизнь"**, который можно продлевать и который даёт право на работу в случае положительного заключения министра внутренних дел Франции.
- **Статистика:** примерно 3% положительных ответов в 2000 году; согласно хорошо информированным источникам, в 2001 году ожидается 1,75% положительных ответов.

РАЗЛИЧНЫЕ СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА, КОТОРЫМИ ПОЛЬЗУЮТСЯ ПРОСИТЕЛИ В ПРОЦЕССЕ РАССМОТРЕНИЯ ИХ ПРОШЕНИЯ

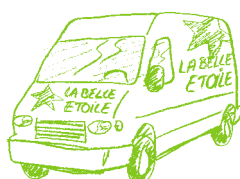
- 1) ПРАВА, ОБЩИЕ ДЛЯ ПРОСИТЕЛЕЙ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА И ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО УБЕЖИЩА
 - **Обучение в школе несовершеннолетних детей:** все несовершеннолетние дети, возрастом до 16 лет, имеют право на обучение в школе, даже если их родители находятся во Франции не на законных основаниях.
 - **Здравоохранение:** все просители о предоставлении убежища (статуса беженца, территориального убежища) получают

немедленно право на УМС - СМУ (Универсальная медицинская страховка). Статья Я 380-1 Кодекса социального обеспечения освобождает их от необходимости обязательного пребывания во Франции в течение трёх месяцев [внимание: часто УМС - СМУ считают недоступным для просителей о предоставлении убежища, ориентируя их на государственную медицинскую помощь (ГМП - АМЕ), гораздо менее выгодную для пользователей].

- **Административная информация:** обращайтесь в ассоциации (см. прилагаемый список).
- 2) СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА, ПРЕДОСТАВЛЯЕМЫЕ ТОЛЬКО ПРОСИТЕЛЯМ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СТАТУСА БЕЖЕНЦА
 - **Финансовая помощь:** она предоставляет собой 282,64 € выплачиваемые в течение максимум 12 месяцев Ассоциацией поддержки работы в экономике и торговле (АПРЭТ - ASSE-DIC) лицам моложе 65 лет. В ожидании предоставления этой субсидии, просите "субсидию ожидания" в размере 304,30 € у Социальной службы помощи эмигрантам (ССПЭ - SSAE).
 - **Жильё:** вы можете получить доступ к поселению в Центр по приёму просителей убежища (ЦППУ - CADA) при наличии свободных мест. Первоочередным правом на поселение пользуются семьи с детьми. В случае проблем, обращайтесь в ассоциации (см. прилагаемый список), которые помогут Вам в поисках жилья.
 - **Образование:** теоретически, взрослые могут посещать курсы французского языка и занятия по "повышению квалификации". На практике, управления труда департаментов (УТД - DDTE) отказывают в финансировании. Таким образом, остаётся возможность бесплатного обучения в различных ассоциациях.

3) СОЦИАЛЬНЫЕ ПРАВА ПРОСИТЕЛЕЙ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ТЕРРИТОРИАЛЬНОГО УБЕЖИЩА,

Просители о предоставлении территориального убежища не пользуются никакими социальными правами, за исключением права на УМС - СМУ и на обучение в школе несовершеннолетних детей возрастом до 16 лет.



چگونگی درخواست پناهندگی از فرانسه

شما در کشور خود مورد تهدید قرار گرفته و به کشور فرانسه وارد شده اید. در این حالت شما می‌توانید از حکومت فرانسه درخواست حمایت کنید. برای این کار می‌باید یکی از دو شکل پناهندگی را انتخاب نمایید: پناهندگی قراردادی (اداری) موقعیت پناهنده و پناهندگی سرزمینی. شما در این انتخاب آزاد هستید. اداره نظامیه حق آن را ندارد که یکی از این دو شکل را به شما تحمیل نماید.

• پناهندگی قراردادی (اداری موقعیت پناهنده):

این شکل پناهندگی توسط قرارداد 1951 ژنو در مورد پناهندگان و نیز قانون 25 ژوئیه 1952 کشور فرانسه در مورد حق پناهندگی مورد تعریف قرار گرفته است. پس از تسلیم تقاضا به اداره نظامیه، پرونده از سوی سازمان حمایت از پناهندگان و آفریقه‌ها (OFPRA) مورد بررسی قرار می‌گیرد. در صورت رد تقاضا می‌باید در مدت 30 روز تقاضای تجدیدی به کمیسیون آمداد پناهندگان (CRR) تسلیم نمود.

• پناهندگی سرزمینی: این نوع پناهندگی توسط

قانون 25 ژوئیه 1952 مربوط به پناهندگی (ماده 13) و حکم شماره 98-305 مورخ 23 ژوئن 1998 تعریف شده است. تقاضا باید به اداره نظامیه تسلیم گردد. در این صورت، وزیر کشور فرانسه پس از دریافت نظر وزیر امور خارجه فرانسه، در مورد آن تقاضا تصمیم خواهد گرفت.

نحوه تسلیم تقاضای پناهندگی (برای هر دو مورد پناهندگی قراردادی و سرزمینی)

- به کجا؟ به اداره نظامیه از این.
- مدارک مورد نیاز: گواهی جنید محل سکونت سکونت (در صورت برخورد با مشکلات، به یکی از جمعیت‌هایی که فهرست آنها در بخش ضمیمه ارائه شده است مراجعه گردد)
- در مورد هویت (نام، تاریخ و محل تولد، مشخصات والدین) می‌توان مسحت هویت خود را از طریق ارائه مدارک (از قبیل پاسپورت، شناسنامه و غیره) به اثبات رسانید، ولی در صورت عدم داشتن اینگونه مدارک، مقامات اداری می‌باید به گفته‌های شفاهی شما اکتفا نمایند. در نتیجه می‌توان بدلیل اینکه شما دارای مدارکی دال بر هویت خود نیستید از قبول درخواست پناهندگی شما سر باز زد.
- اعلام نحوه طی مسیر برای رسیدن به کشور

فرانسه: شما باید بصورت خلاصه نحوه طی این مسیر را اعلام دارید. باید دانست که گذر از یک کشور دیگر اتحادیه اروپا برای ورود به فرانسه می‌تواند مانع از تسلیم تقاضای درخواست پناهندگی قراردادی (موقعیت پناهنده) گردد. در مقابل، امکان تسلیم درخواست پناهندگی سرزمینی وجود خواهد داشت.

• اثر انگشت: از شما تقاضا خواهد شد که اثر انگشت خود را در اداره نظامیه بگذارید.

حقوق شما پس از تسلیم تقاضای پناهندگی این حقوق برحسب آنکه تقاضای پناهندگی قراردادی یا پناهندگی سرزمینی نموده باشید متفاوت است.

1) شما درخواست پناهندگی قراردادی (موقعیت پناهنده) نموده اید:

• اجازه موقت اقامت (APS) با مدت اعتبار یک ماه (قابل تمدید در اداره نظامیه گاه) پس از تسلیم درخواست به اداره نظامیه که در ضمن پرونده ای خواهد داد که شما می‌باید به سئوالات مندرج در آن پاسخ داده و آن را با پست سفارشی دو قبضه در فاصله یکماه به OFPRA ارسال دارید.

• قبض رسیدن با عنوان «تقاضای موقعیت پناهنده از OFPRA نموده است». بمحض دریافت تقاضای شما، OFPRA برای شما یک «گواهی تسلیم پرونده» حاوی شماره پرونده متقاضی ارسال خواهد داشت. این گواهی را باید به اداره نظامیه برید. اداره نظامیه قبض رسیدنی به شما خواهد داد که مدت اعتبار آن سه ماهه و قابل تمدید و حاوی مهر «تقاضای موقعیت پناهنده از OFPRA نموده است». از این تاریخ شما رسماً متقاضی پناهندگی شناخته می‌شوید.

• حق کار؟ با اینکه غیر عم شایعات، کار کردن بطور رسمی برای تقاضا کنندگان پناهندگی ممنوع نیست، معذک تعداد بسیار کمی از پناهندگان می‌توانند به کار بپردازند مگر در کارهای بسیار مشخص و موقتی مثلاً کارهای ترجمه که بسیار کم در فرانسه معمول است.

• کارت اقامت ده ساله در صورت موافقت با پناهندگی. این کارت حق کار کردن را به دارنده آن می‌دهد. این کارت بطور اتوماتیک قابل تمدید است.

• امثال: بطور متوسط به ده در صد از تقاضا

کنندگان امکان پناهندگی داده میشود. ولی این نسبت بر طبق مثبت ها و شرایط درخواست بسیار متغیر است. در سال 2000، 76.5% لغضی ها، 46.8% عراقی ها، 27.3% ایرانی ها، 21.4% روس ها، 17.4% ترک ها، 22.8% یوگسلاوها (مخصوصاً اهالی کوسوو) موفق به دریافت پناهندگی شده اند (باید توجه داشت که ارقام سال 2001 مشابه خواهد بود).

2) شما متقاضی پناهندگی سرزمینی هستید.

- **احضار و «پرسشنامه»:** به محض تسلیم درخواست به اداره نظمی، «پرسشنامه مربوط به پناهندگی سرزمینی» به شما داده خواهد شد و احضار به ای برای تسلیم پرسشنامه تکمیل شده نیز دریافت خواهید نمود. روز تسلیم «پرسشنامه» تکمیل شده، اداره نظمی باید به شما احضار به برای مصاحبه بدهد.
- **مصاحبه در اداره نظمی:** هدف از این مصاحبه آن است که شما دلائل خود را مربوط به درخواست پناهندگی سرزمینی بیان نمائید. در این مصاحبه شما میتوانی همراهی داشته باشید که در انتخاب او مختارید. در صورت تقاضا، اداره نظمی مترجمی برای شما تعیین خواهد نمود (بطور مجانی).

- **رسید:** فوراً پس از پایان مصاحبه، اداره نظمی باید به شما رسیدی بدهد. «که مدت اعتبار آن نمیتواند کمتر از یک ماه باشد». بعضی از ادارات نظمی رسیدهای 3 ماهه و بعضی دیگر رسیدهای یک ماهه میدهند که میتوانند تا نتیجه درخواست تمدید شوند.

- **حکم حق کار:** متقاضیان پناهندگی سرزمینی حق کار کردن ندارند.

- **کارت اقامت یکساله «زندگی خصوصی و خانوادگی»:** قابل تمدید با حق کار، در صورت پاسخ مثبت از سوی وزارت کشور فرانسه.

- **آمار:** تقریباً 3% پاسخ مثبت در سال 2000 داده شده است؛ در سال 2001، طبق منابع مطلع، این رقم در حدود 1.75% بوده است.

حقوق اجتماعی مختلف در دوران بررسی تقاضا

1) حقوق مشترک برای تقاضا کنندگان پناهندگی فرادادی و پناهندگی سرزمینی

- **ثبت نام در مدارس برای افراد نابالغ:** کلیه افراد نابالغ که سن آنان کمتر از 16 سال باشد حق دارند در مدارس ثبت نام نمایند حتی اگر وضعیت اقامت و لدین آنها قانونی نباشد.

- **سلامت:** کلیه تقاضا کنندگان پناهندگی (چه پناهندگی فرادادی و چه پناهندگی سرزمینی)

فورا تحت CMU (پوشش بیماری عمومی) قرار میگیرند. ماده 1-380 قانون بیمه های اجتماعی آنها را از داشتن اجباری سه ماه اقامت در فرانسه برای استفاده از پوشش بیماری معاف میدارد (توجه: اکثراً باور بر این است که تقاضا کنندگان پناهندگی نمیتوانند از CMU استفاده کنند و در نتیجه آنها را بسوی اسناد پزشکی دولتی (AME) که دارای مزایای بسیار کمتری است سوق می دهند).

- **اطلاعات اداری:** به جمعیت هایی که نشان در فهرست الحاقی آمده است مراجعه شود.

2) حقوق اجتماعی خاص متقاضیان وضعیت پناهندگی

- **کمک مالی:** مبلغ این کمک برابر با 282.64 یورو است که بمدت حداقل یک سال از سوی ASSEDIC به افراد کمتر از 65 سال پرداخت میگردد تا پرداخت این کمک، شما میتوانی «انتظار کمک» به مبلغ 304.30 یورو را که از سوی خدمات اجتماعی کمک به مهاجرین (SSAE) پرداخت میگردد، تقاضا نمائید.

- **مسکن:** شما میتوانی تقاضای سکونت در یک CADA را در چهارچوب تعداد جای موجود بنمائید. خانواده های دارای اطفال دارای ارجحیت هستند. در صورت مواجهه با مشکلات، به جمعیت هایی که فهرست آنها ضمیمه است مراجعه کنید تا به شما کمک های لازم را جهت یافتن مسکن بنمائند.

- **آموزش:** در تئوری، افراد بالغ میتوانند از کلاس های زبان یا تقویتی استفاده کنند. در عمل، مدیریت های متعلقه ای کاز (DDTE) از پرداخت هزینه این آموزش ها سر باز می زنند. آنچه می ماند آموزش هایی است که بصورت رایگان از سوی جمعیت ها ارائه میشود.

3) حقوق اجتماعی متقاضیان پناهندگی سرزمینی

بغیر از استفاده از CMU برای سلامتی و ثبت نام اطفال زیر 16 سال خود در مدارس، متقاضیان پناهندگی سرزمینی دارای حقوق اجتماعی دیگری نیستند



How to claim Asylum in France ?



You have been threatened in your homeland and you've just arrived in France. You have the right to claim the protection of the French State. To do this you need to choose between one of two different types of asylum: Standard Asylum / Refugee Status (l'asile conventionnel/statut de réfugié) and Territorial Asylum (l'asile territorial).

The choice is yours. The préfecture (Regional Administrative Centre) cannot impose one or the other on you.

- Standard Asylum (refugee status): This is defined by the Geneva Convention on refugees of 1951 and by the French law relating to the right to asylum passed on 25th July 1952. After making your request at the "préfecture", the French Office for the Protection of Refugees and Stateless Persons (OFPRA) will examine your dossier. If you are rejected, you must contact the Commission for Refugee Appeals (CRR) within 30 days.
- Territorial Asylum: This is defined by the law passed on 25th July 1952 relating to asylum (article 13) and by the decree 98-503 made on 23rd June 1998. All asylum requests must be made at the préfecture. It is the French Home Secretary who decides whether or not to grant asylum after consulting the French Foreign Secretary.

> Making the request for Asylum

(the same for claiming refugee status & Territorial Asylum)

- Where? - At the Arras préfecture.
- Documents required - Proof of last address. For documents concerning your civil status (name, date & place of birth, parents' identity etc) you can prove your identity by simply showing your passport or identity card. However, the administration personnel at

the préfecture must accept a verbal declaration if you do not have any official documentation. They do not have the right to refuse your request for asylum simply because you do not have the right papers.

- Declaration of your route (declaration-deparcours) before entering France - You must summarize how you got to France. They need to know whether your passage through another E. U. state (before you crossed the French border) will prevent you from placing a standard request for asylum. On the other hand, a request for Territorial Asylum is still permissible.
- Fingerprints (empreintes digitales)- You will be asked to give a set of prints at the préfecture.

> Your Rights once Asylum has been requested

These depend on whether you have requested Standard Asylum or Territorial Asylum.

1) You are requesting Standart Asylum (Refugee Statuts)

- Authorization for short-term stay (APS) - this is valid for one month and is renewable at the Calais Sous-Préfecture (Local Administrative Centre) after the request has been placed at the préfecture, which involves filling in several forms for your dossier and sending it to the OFPRA by recorded delivery within one month.
- Document (récépissé) stating "has made a request to the OFPRA for refugee status"- When they have received your request, the OFPRA will send you a certificate (certificat de dépôt) confirming that it has arrived at their office along with your dossier number. You must present this at the préfecture who will then give you a renewable document which is valid for three months and which states "has made a request to the OFPRA for refugee status". At this stage you are officially an asylum seeker.
- The right to work? Contrary to popular

belief, working is not strictly forbidden for someone requesting refugee status. However, very few refugees manage to get work, except for very specialist or unstable jobs such as translating languages that are very rarely spoken in France.

- A ten years resident visa (carte de séjour) will be issued to anyone with recognised refugee status. This card gives you the right to work and is renewable.
- Statistics: on average, refugee status is granted to just 10% of requests made. But the results vary a lot according to nationality and what is happening in the world at the time. In 2000, 76.5% of Afghans, 46.8% of Iraqis, 27.3% of Iranians, 21.4% of Russians, 17.4% of Turks and 22.8% of Yugoslavians (mostly Kosovans) obtained refugee status. It is predicted that the figures for 2001 will be similar.

2) You are requesting Territorial Asylum

- Appointment & Questionnaire: After making your request at the préfecture, you will receive a Questionnaire concerning Territorial Asylum (Questionnaire relatif à l'asile territorial) and an appointment to hand it in once you've filled it in. When you do this, the préfecture has to send you a new appointment for an interview.
- Interview at the préfecture: This interview is designed to give you the opportunity to explain your reasons for requesting Territorial Asylum. You have the right to attend the interview accompanied by anyone you choose, and if you ask first, they can provide you with an interpreter free of charge.
- Document (récépissé) which is valid for no less than one month: Straight away after the interview, the préfecture will give you this document. Some are valid for three months, others for just one, but it is renewable until the end of the whole asylum seeking procedure.
- No right to work: Those requesting Territorial Asylum do not have the right to work.
- One year resident visa (carte de séjour "vie privée et familiale") : This is renewable and grants you the right to work provided you receive a positive response from the French Home Secretary.
- Statistics: Approx 3% of decisions were positive in 2000. Reliable sources estimate that 1.75% of decisions in 2001 were positive.

> Your Various Social Rights While your Request is being considered

1) Rights of Both those requesting Refugee Status & those requesting Territorial Asylum

- Education for children: All children under the age of 16 have the right to an education, even if their parents are in an unusual situation.
- Health: Everyone requesting asylum automatically has the right to Universal Illness Cover (Couverture Maladie Universelle). Article R 380-1 of the Social Security Code states that you have to have been in France for 3 months. It is often thought that asylum seekers do not have the right to the CMU and they are recommended State Medical Help (AME), but this does not provide the same level of cover.

2) Social Rights only for those requesting Refugee Status

- Financial help: The amount of 282.64 Euros per month is given to people under 65 years old for a maximum period of 12 months by the Unemployment Office (ASSEDIC). Whilst you wait for this benefit to come through, you should ask for another benefit called l'allocation d'attente. This is 304.30 Euros provided by the Social Service for the Help of Immigrants (SSAE).
- Accommodation: You can get accommodation in Welcome Centre for Asylum Seekers (CADA) depending on the amount of space available. Families with children have the priority. If you have problems getting accommodation, contact any of the associations on the list attached who will help you find somewhere to stay.
- Training: In theory, adults can take part in English and French courses. In practice, such courses have been refused finance by the DDTE, but there are still some free courses available through the listed associations.

3) Social Rights for those requesting Territorial Asylum

- Those requesting Territorial Asylum cannot benefit from any Social Rights apart from Universal Illness Cover (CMU) and education for children under 16 years old.

POUR VOUS AIDER ET VOUS RENSEIGNER

La Belle Etoile : 18, rue Dampierre
Tél. 03 21 36 45 50

La CIMADE : 68, rue du marché
59000 LILLE - Tél. 03 20 54 35 14

SSAE (Service Social d'Aide Emigrants) : 60, rue Gaillard, le 1^{er} lundi du mois
Tél. 03 21 23 25 24
23, Avenue Roger Salengro
62223 Saint-Laurent-Blangy
12, rue Faidherbe 59000 LILLE

POUR UNE AIDE FINANCIÈRE

ASSEDIC : 68, rue Mollien
Tél. 03 21 19 15 30

Secours Catholique :
3, rue Gustave Cuvelier
Tél. 03 21 36 16 61

POUR VOUS FAIRE SOIGNER

Centre hospitalier de Calais :
11, quai du commerce
Tél. 03 21 46 33 33

POUR VOUS LOGER

Centre d'accueil d'urgence de la Croix Rouge de Sangatte

SAUO (Service d'Accueil Urgence Orientation) : 90, rue Descartes
Tél. 03 21 19 79 99 (24/24h)

Résidence Pour Tous :
123, rue du château d'eau
Tél. 03 21 85 66 07

Le Toit : (pour les hommes majeurs, dès 19h) : 19 places

CHRS Le Moulin Blanc :
(pour les femmes)
22, rue G. Andrique
Tél. 03 21 34 88 88

POUR UNE AIDE ALIMENTAIRE

Le Toit : 64, rue Auber
Tél. 03 21 35 65 73

AEC : 60, rue Monseigneur Piedfort
(+ Restos du cœur)
Tél. 03 21 34 58 44

APPRENDRE LE FRANÇAIS

La Belle Etoile

Le GRETA : 320, boulevard du 8 mai
Tél. 03 21 46 12 10

POUR LES VÊTEMENTS

Saint Vincent de Paul :
(tous les jeudis)
56, rue de la Tannerie
Tél. 03 21 97 22 96

Emmaüs : Les Attaques

La Croix Rouge : 17, rue Verte
Tél. 03 21 96 09 10

Le Secours Populaire :
13, rue Van Dyck
Tél. 03 21 96 37 43

هكهي له فهرنسا
КАК ПРОСИТЬ УБЕЖИЩА ВО ФРАНЦИИ

